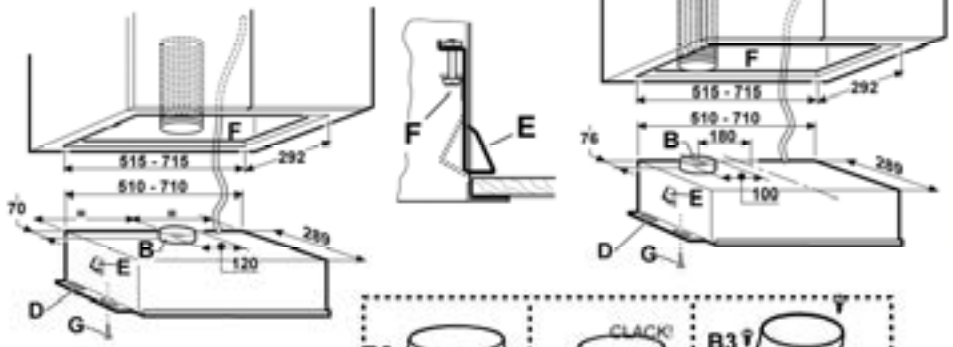
IT Istruzioni di montaggio e d'uso
EN Instruction on mounting and use
RU Инструкции по монтажу и эксплуатации
TR Montaj ve kullanım talimatları

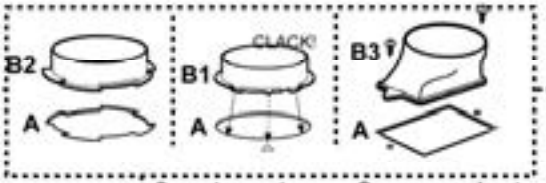
Cappa con molla laterale di prefissaggio+4viti

Cooker hood with lateral clasp + 4 screws

Вытяжка с боковой пружиной для фиксирования+4 винта

Ön montaj için lateral yaylı davlumbaz + 4 vida



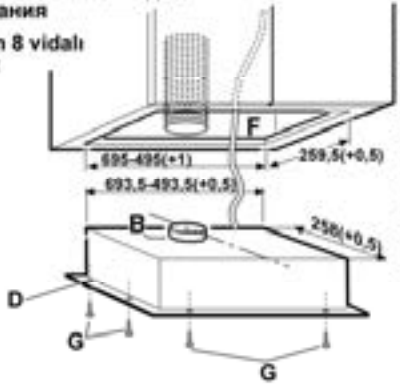


Cappa con 8 viti di fissaggio

Cooker hood with 8 fixing screws

Вытяжка с 8-и винтами для фиксирования

Montaj için 8 vidalı davlumbaz

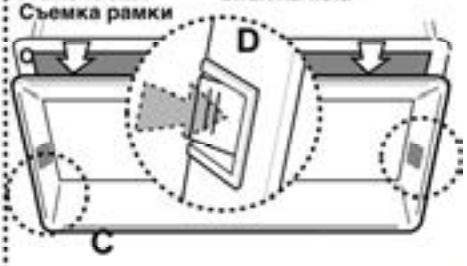


Sgancio cornice

Frame release

Съемка рамки

Çerçeve serbest bırakma kolu

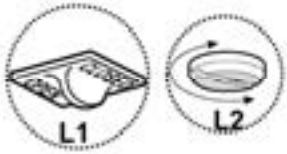


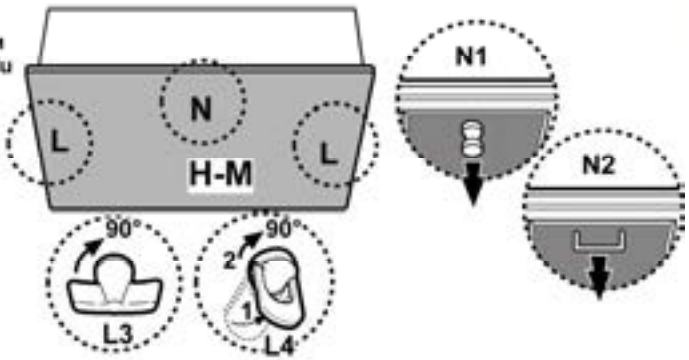
Sgancio superfice aspirante

Suction grill release

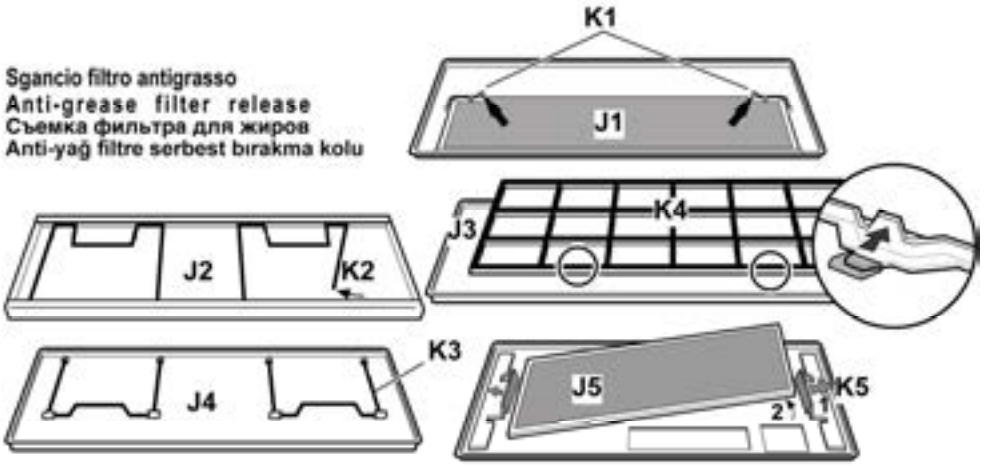
Съемка вытяжной решетки

Aspiratör serbest bırakma kolu

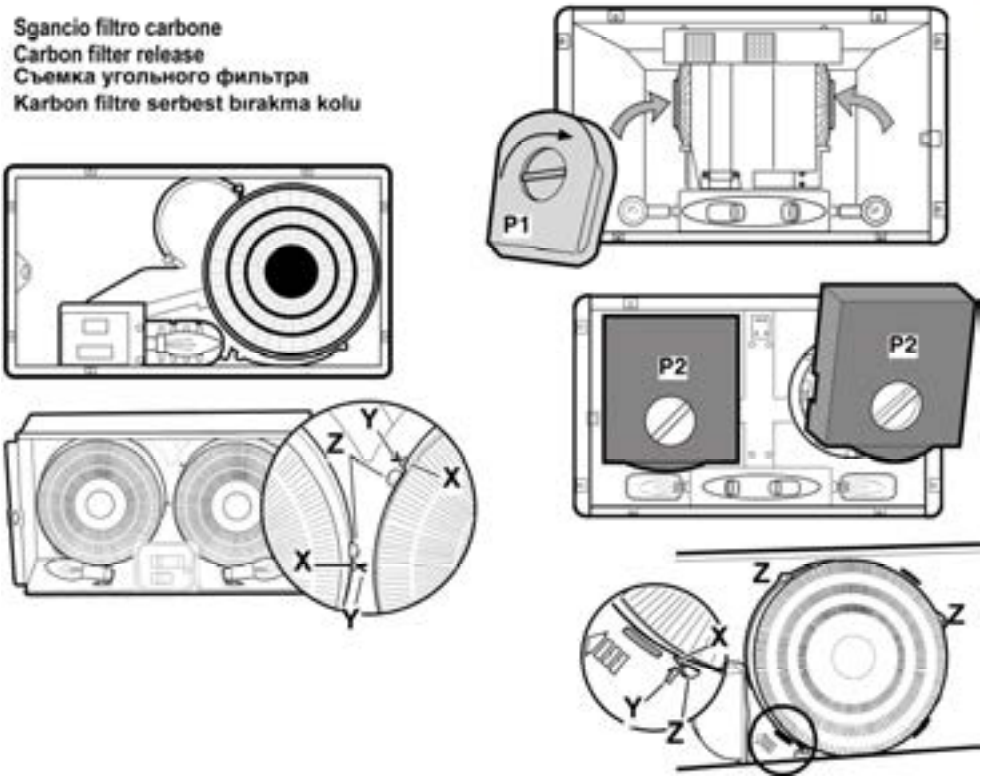




Sgancio filtro antigrasso
Anti-grease filter release
Съемка фильтра для жиров
Anti-yağ filtre serbest bırakma kolu



Sgancio filtro carbone
Carbon filter release
Съемка угольного фильтра
Karbon filtre serbest bırakma kolu



IT - Istruzioni di montaggio e d'uso

Consultare anche i disegni nelle prime pagine con i riferimenti alfabetici riportati nel testo esplicativo.
Attenersi strettamente alle istruzioni riportate in questo manuale. Si declina ogni responsabilità per eventuali inconvenienti, danni o incendi provocati all'apparecchio derivati dall'inosservanza delle istruzioni riportate in questo manuale.

⚠ Avvertenze

Attenzione! Non collegare l'apparecchio alla rete elettrica finche l'installazione non è totalmente completata.
Prima di qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione, disinserire la cappa dalla rete elettrica togliendo la spina o staccando l'interruttore generale dell'abitazione.
Per tutte le operazioni di installazione e manutenzione utilizzare guanti da lavoro
L'apparecchio non è destinato all'utilizzo da parte di bambini o persone con ridotte capacità fisiche sensoriali o mentali e con mancata esperienza e conoscenza a meno che essi non siano sotto la supervisione o istruiti nell'uso dell'apparecchiatura da una persona responsabile per la loro sicurezza.
I bambini devono essere controllati affinché non giochino con l'apparecchio.
Mai utilizzare la cappa senza griglia correttamente montata!
La cappa non va MAI utilizzata come piano di appoggio a meno che non sia espressamente indicato.
Il locale deve disporre di sufficiente ventilazione, quando la cappa da cucina viene utilizzata contemporaneamente ad altri apparecchi a combustione di gas o altri combustibili.
L'aria aspirata non deve essere convogliata in un condotto usato per lo scarico dei fumi prodotti da apparecchi a combustione di gas o di altri combustibili.
E' severamente vietato fare cibi alla fiamma sotto la cappa.
L'impiego di fiamma libera è dannoso ai filtri e può dar luogo ad incendi, pertanto deve essere evitato in ogni caso.
La frittura deve essere fatta sotto controllo onde evitare che l'olio surriscaldato prenda fuoco.
Per quanto riguarda le misure tecniche e di sicurezza da adottare per lo scarico dei fumi attenersi strettamente a quanto previsto dai regolamenti delle autorità locali competenti.
La cappa va frequentemente pulita sia internamente che esternamente (ALMENO UNA VOLTA AL MESE, rispettare comunque quanto espressamente indicato nelle istruzioni di manutenzione riportate in questo manuale).
L'inosservanza delle norme di pulizia della cappa e della sostituzione e pulizia dei filtri comporta rischi di incendi.
Non utilizzare o lasciare la cappa priva di lampade correttamente montate per possibile rischio di scossa elettrica.
Si declina ogni responsabilità per eventuali inconvenienti, danni o incendi provocati all'apparecchio derivati dall'inosservanza delle istruzioni riportate in questo manuale.
Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.

Il simbolo ▬ sul prodotto o sulla documentazione di accompagnamento indica che questo prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso l'idoneo punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Disfarsene seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattare l'idoneo ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

Utilizzazione

La cappa è realizzata per essere utilizzata in versione aspirante ad evacuazione esterna o filtrante a ricircolo interno.

Versione aspirante
La cappa è fornita di una uscita d'aria superiore **A** con anello di connessione **B**, sull anello va montato un tubo di scarico (da acquistare) per l'espulsione dei fumi verso l'esterno.
Attenzione! Se la cappa e' provvista di filtro al carbone, questo deve essere tolto.

Versione Filtrante

Quando non si ha la possibilità di evacuare l'aria all'esterno si utilizza un filtro a carboni attivi.
L'aria viene depurata dal filtro e rimessa nell'ambiente.
L'aria viene rimessa nell'ambiente tramite un tubo passante attraverso il pensile e collegato all'anello di raccordo.
Attenzione! Se la cappa non è provvista di filtro al carbone, questo deve essere ordinato e montato prima dell'uso.
I modelli senza motore di aspirazione funzionano solo in versione aspirante e debbono essere collegati ad una unità periferica di aspirazione (*non fornita*).
Le istruzioni di collegamento sono fornite con l'unità periferica di aspirazione.

Installazione

La distanza minima fra la superficie di supporto dei recipienti sul dispositivo di cottura e la parte più bassa della cappa da cucina deve essere non inferiore a 65cm in caso di cucine elettriche e di 65cm in caso di cucine a gas o miste.
Se le istruzioni di installazione del dispositivo di cottura a gas specificano una distanza maggiore, bisogna tenerne conto.

⚠ Collegamento Elettrico

La tensione di rete deve corrispondere alla tensione riportata sull'etichetta caratteristiche situata all'interno della cappa. Se provvista di spina allacciare la cappa ad una presa conforme alle norme vigenti posta in zona accessibile. Se sprovvista di spina (collegamento diretto alla rete) o la spina non è posta in zona accessibile applicare un interruttore bipolare a norma che assicuri la disconnessione completa della rete nelle

condizioni della categoria di sovratensione III, conformemente alle regole di installazione.
Attenzione! Prima di ricollegare il circuito della cappa all'alimentazione di rete e di verificarne il corretto funzionamento, controllare sempre che il cavo di rete sia stato montato correttamente.

Montaggio

La cappa è dotata di tasselli di fissaggio adatti alla maggior parte di pareti/soffitti. E' tuttavia necessario interpellare un tecnico qualificato per accertarVi sull'idoneità dei materiali a seconda del tipo di parete/soffitto. La/il parete/soffitto deve essere sufficientemente robusto da sostenere il peso della cappa.
Questo tipo di cappa deve essere incassata in un pensile o altro supporto.
Per il fissaggio della cappa procedere come segue:
Eseguire una apertura sul fondo del pensile per inserire la cappa, eseguire un foro sul soffitto del pensile per il passaggio del tubo di scarico,collegare la cappa ad un tubo proveniente dall'esterno, predisporre il collegamento elettrico,togliere la griglia o il filtro antigrasso, quando prevista togliere la cornice **C** premendo i due tasti di sgancio **D** (in base al modello posseduto il tasto di sgancio **D** può trovarsi all'esterno o all'interno della cappa sotto il filtro grassi/griglia), inserire la cappa nella apertura (se previsto dopo aver inserito la cappa nella apertura serrare le molle laterali di prefissaggio **E** avvitando le viti di serraggio **F**), infine fissare la cappa al pensile con tutte le viti a legno **G** fornite a corredo. Rimontare cornice **C** (se prevista),e griglia di aspirazione **H**.

Funzionamento

La cappa è fornita di un pannello comandi con un controllo delle velocità di aspirazione ed un controllo di accenzione della luce per l'illuminazione del piano di cottura.
Esso è situato a lato della griglia di aspirazione **H**.
Usare la velocità maggiore in caso di particolare concentrazione di vapori di cucina. Consigliamo di accendere l'aspirazione 5 minuti prima di iniziare a cucinare e di lasciarla in funzione a cottura terminata per altri 15 minuti circa.

Manutenzione

Attenzione! Prima di qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione, disinserire la cappa dalla rete elettrica togliendo la spina o staccando l'interruttore generale dell'abitazione.

Pulizia

La cappa va frequentemente pulita (almeno con la stessa frequenza con cui si esegue la manutenzione dei filtri grassi), sia internamente che esternamente. Per la pulizia usare un panno inumidito con detersivi liquidi neutri.
Evitare l'uso di prodotti contenenti abrasivi. **NON UTILIZZARE ALCOOL!**
Attenzione: L'inosservanza delle norme di pulizia dell'apparecchio e della sostituzione dei filtri comporta rischi di incendi. Si raccomanda quindi di attenersi alle istruzioni suggerite.
Si declina ogni responsabilità per eventuali danni al motore, incendi provocati da un'impropria manutenzione o dall'inosservanza delle suddette avvertenze.

Filtro antigrasso

Trattiene le particelle di grasso derivanti dalla cottura.
Se situato all'interno di una griglia supporto, può essere uno dei tipi seguenti:
Il filtro di carta deve essere sostituito una volta al mese o se colorato nel lato superiore, quando la colorazione traspare dai fori della griglia.
Il filtro spugna va lavato con acqua calda saponata una volta al mese e sostituito ogni 5/6 lavaggi.
Il filtro metallico deve essere pulito una volta al mese, con detergenti non aggressivi, manualmente oppure in lavastoviglie a basse temperature ed a ciclo breve.
Con il lavaggio in lavastoviglie il filtro antigrasso metallico può scolorirsi ma le sue caratteristiche di filtraggio non cambiano assolutamente.
Per accedere al filtro grassi **J** aprire la griglia di aspirazione **H** tramite gli sganci **L** e liberarlo dai fermi **K**.
Alcuni modelli sono provvisti di **filtro metallico M senza griglia supporto**, questi vanno lavati come sopra descritto e rimossi dalla sede spingendo le maniglie **N** verso il basso.

Filtro ai carboni attivi (Solo per Versione Filtrante)

Trattiene gli odori sgradevoli derivanti dalla cottura.
La saturazione del filtro carbone si verifica dopo un uso più o meno prolungato a seconda del tipo di cucina e della regolarità della pulizia del filtro grassi. In ogni caso è necessario sostituire la cartuccia al massimo ogni quattro mesi.
NON può essere lavato o rigenerato
Può essere uno dei tipi seguenti:
Rettangolare:posizionare il filtro **P** a copertura della griglia proteggi motore e girare la manopola in senso orario sino al bloccaggio, per lo smontaggio procedere in senso inverso.
Circolare-Incastro a baionetta posizionare il filtro al centro (in alcuni casi utilizzare i ganci **Z** per il centraggio del filtro) a copertura della griglia proteggi motore avendo cura che il riferimento **X** sul filtro al carbone corrisponda con il riferimento **Y** sul convogliatore, girare poi in senso orario;per lo smontaggio procedere in senso inverso.

Sostituzione Lampade

Disinserire l'apparecchio dalla rete elettrica.
Attenzione! Prima di toccare le lampade sincerarsi che siano fredde.
Togliere la griglia supporto filtro antigrasso o il filtro antigrasso per accedere al vano lampade.Togliere la lampada danneggiata e sostituirla con lampada ovale ad incandescenza **max 40W E14**.
Nel caso di modello con lampade alogene, queste vanno sostituite con lampade alogene da 20W **(GU5.3 - Ø50mm)**.
Se l'illuminazione non dovesse funzionare, controllate il corretto inserimento delle lampade nella sede prima di chiamare l'assistenza tecnica.

EN - Instruction on mounting and use

Consult the designs in the front pages referenced in the text by alphabet letters.

Closely follow the instructions set out in this manual. All responsibility, for any eventual inconveniences, damages or fires caused by not complying with the instructions in this manual, is declined.

Caution

WARNING! Do not connect the appliance to the mains until the installation is fully complete.

Before any cleaning or maintenance operation, disconnect the hood from the mains by removing the plug or disconnecting the home mains switch.

Always wear work gloves for all installation and maintenance operations.

The appliance is not intended for use by children or persons with impaired physical, sensorial or mental faculties, or if lacking in experience or know-how, unless they are under supervision or have been trained in the use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be monitored to ensure that they do not play with the appliance.

Never use the hood without effectively mounted grating.!

The hood must NEVER be used as a support surface unless specifically indicated.

The premises must be sufficiently ventilated, when the kitchen hood is used together with other gas combustion devices or other fuels.

The suctioned air must not be conveyed into a conduit used for the disposal of the fumes generated by appliances that combust gases or other fuels.

The flaming of foods beneath the hood itself is severely prohibited.

The use of exposed flames is detrimental to the filters and may cause a fire risk, and must therefore be avoided in all circumstances.

Any frying must be done with care in order to make sure that the oil does not overheat and burst into flames.

As regards the technical and safety measures to be adopted for fume discharging it is important to closely follow the relations provided by the competent authorities.

The hood must be regularly cleaned on both the inside and outside (AT LEAST ONCE A MONTH, it is in any event necessary to proceed in accordance with the maintenance instructions provided in this manual)..

Failure to follow the instructions as concerns hood and filter cleaning will lead to the risk of fires.

Do not use or leave the hood without the lamp correctly mounted because of the possible risk of electric shocks.

We decline any responsibility for any problems, damage or fires caused to the appliance as the result of the non-observance of the instructions included in this manual.

This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.

The symbol ▬ on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it should be taken to the appropriate collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal.

For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local authority.

Use

The hood is designed to be used either for exhausting or filter version.

Ducting version

The cooker hood is provided with an upper air exit **A** with connection ring **B**, a discharge tube (not provided) should be mounted on the ring for discharging fumes and vapours externally.

Attention! If the hood is supplied with carbon filter, then it must be removed.

Filter version

When there is no exhaust duct for venting outdoors, you can use a carbon filter.

The air is depurated by the filter and put again in the surrounding. To use the appliance in this version, proceded as follows:

The air is vented outdoors by a duct, passing througt the wall units and connected to the connecting ring.

Attention! If the hood is not supplied with carbon filter, then it must be ordered and mounted.

The models with no suction motor only operate in ducting mode, and must be connected to an external suction device (not supplied).

The connecting instructions are supplied with the peripheral suction unit.

Installation

The minimum distance between the supporting surface for the cooking vessels on the hob and the lowest part of the range hood must be not less than 65cm from electric cookers and 65cm from gas or mixed cookers.
If the instructions for installation for the gas hob specify a greater distance, this must be adhered to.

Electrical connection

The mains power supply must correspond to the rating indicated on the plate situated inside the hood. If provided with a plug connect the hood to a socket in compliance with current regulations and positioned in an accessible area. If it not fitted with a plug (direct mains connection) or if the plug is not located in an accessible area apply a double pole switch in accordance with standards which assures the complete disconnection of the mains under conditions relating to over-current category III, in accordance with installation instructions.
Warning! Before re-connecting the hood circuit to the mains supply and checking the efficient function, always check that the mains cable is correctly assembled.

Mounting

Expansion wall plugs are provided to secure the hood to most types of walls/ceilings. However, a qualified technician must verify suitability of the materials in accordance with the type of wall/ceiling. The wall/ceiling must be strong enough to take the weight of the hood. **Do not tile, grout or silicone this appliance to the wall. Surface mounting only.**
This hood is designed for fitting in a cabinet or on some other support.
Carry out the following instructions for affixing the cooker hood: Create an opening in the bottom of the cabinet to insert the cooker hood, and drill a hole on the top of the cabinet to fit the discharge tube, connect the cooker hood to an external pipe, predispose the electrical connection, remove the grill or the anti-grease filter, remove the frame **C** (if provided) by pressing on the two release hooks **D** (according to the model in possession, the release hook button **D** may be located externally or inside the cooker hood below the grease filter / grill), insert the cooker hood in the opening (lock in the lateral clasps **E** if provided by tightening the locking screws **F**), finally fix the cooker hood to the cabinet with wood screws **G** supplied. Remount the frame **C** (if provided), and suction grill **H**.

Operation

The hood is fitted with a control panel with aspiration speed selection control and a light switch to control cooking area lights.
The switch is located on the side of the suction grill **H**.
Use the high suction speed in cases of concentrated kitchen vapours. It is recommended that the cooker hood suction is switched on for 5 minutes prior to cooking and to leave in operation during cooking and for another 15 minutes approximately after terminating cooking.

Maintenance

ATTENTION! Before performing any maintenance operation, isolate the hood from the electrical supply by switching off at the connector and removing the connector fuse.
Or if the appliance has been connected through a plug and socket, then the plug must be removed from the socket.

Cleaning

The cooker hood should be cleaned regularly (at least with the same frequency with which you carry out maintenance of the fat filters) internally and externally. Clean using the cloth dampened with neutral liquid detergent. Do not use abrasive products. **DO NOT USE ALCOHOL!**
WARNING: Failure to carry out the basic cleaning recommendations of the cooker hood and replacement of the filters may cause fire risks.
Therefore, we recommend oserving these instructions.
The manufacturer declines all responsibility for any damage to the motor or any fire damage linked to inappropriate maintenance or failure to observe the above safety recommendations.

Grease filter

Traps cooking grease particles.
If situated inside the support grill, it may be one of the following types:
Paper filter must be replaced once a month or if colouring appears on upper side, in such cases the colouring is evident through the grill openings.
Sponge filter should be washed with hot soapy water once a month and replaced every 5 to 6 washes.
Metallic filter must be cleaned once a month, with non abrasive detergents, by hand or in dishwasher on low temperature and short cycle.
When washed in a dishwasher, the grease filter may discolour slightly, but this does not affect its filtering capacity.
To access the grease filter **J** open the suction grill **H** via the release hooks **L** and free from the supports **K**.
Some models are provided with a **metallic filter M without support grill**, these should be washed as described above and removed from their housing by pressing the **N** handles towards the bottom.

Charcoal filter (filter version only)

It absorbs unpleasant odours caused by cooking.
The saturation of the activated charcoal occurs after more or less prolonged use, depending on the type of cooking and the regularity of cleaning of the grease filter.
In any case it is necessary to replace the cartridge at least every four mounths.
The carbon filter may NOT be washed or regenerated.
May be one of the following:
Rectangular: position the filter **P** in order to cover the motor protection grill and turn the handle clockwise until locked-in, for dismounting follow instructions in reverse.
Bayonet Circular-Insert position the filter in the centre (in certain cases use the Z hooks for centring the filter) in order to cover the motor protection grill ensuring that the X reference

on the carbon filter corresponds to the **Y** reference on the conveyor, then turn clockwise; for dismounting follow instructions in reverse.

Replacing lamps

Disconnect the hood from the electricity.

Warning! Prior to touching the light bulbs ensure they are cooled down.

Remove the anti-grease filter support grill or the anti-grease filter to access the lamp area. Remove the damaged lightbulb and replace with an incandescent oval bulb maximum **40W E14**.

In the case where model is provided with a halogen lightbulb, replace with halogen bulb of **20W (GU5.3 - Ø50mm)**.

If the lights do not work, make sure that the lamps are fitted properly into their housings before you call for technical assistance.

Придерживайтесь строго инструкций, приведенных в руководстве. Изготовитель снимает с себя всякую ответственность за неполадки, ущерб или пожар, могущие иметь место при использовании прибора вследствие несоблюдения инструкций, приведенных в данном руководстве.

Внимание!

Внимание! Не подключите прибор к электрической сети, пока операции по установке полностью не завершены.

Прежде чем приступить к операциям по очистке или уходе отсоедините вытяжку от сети, вынув вилку или выключив общий выключатель электрической сети.

при выполнении всех операций по установке и уходу надевайте рабочие перчатки.

Прибор не подходит для использования детьми или лицами, неполноценными по своим умственным или сенсорным способностями, или не обладающими достаточным опытом или знаниями, если не под присмотром, или если они не были обучены пользованию аппаратурой со стороны лица, отвечающего за их безопасность.

Не оставьте детей без присмотра, чтобы они не играли с прибором.

Не используйте вытяжку, если решетка неправильно смонтирована!

Категорически запрещается использовать вытяжку в качестве опорной плоскости, если это специально не оговорено.

Обеспечьте надлежащий воздухообмен помещения, когда Вы используйте вытяжку в кухне одновременно с другими приборами с газовым сжиганием или с питанием другими горючими.

Вытягиваемый воздух не должен выбрясываться наружу через воздуховод, используемый для выброса дымов от приборов с газовым сжиганием или с питанием другими горючими.

Категорически запрещается готовить блюда “под пламенем”, поскольку свободное пламя может повредить фильтры и стать причиной пожара; поэтому, воздерживайтесь от этого в любом случае.

Жаренье в обильном масле должно производиться под постоянным контролем, имея в виду, что перегретое масло может воспламеняться.

Что касается технических мер и условий по технике безопасности при отводе дымов, то придерживайтесь строго правил, предусмотренных регламентом местных компетентных властей.

Производите периодическую очистку вытяжки как внутри, так и снаружи (ПО КРАЙНЕЙ МЕРЕ РАЗ В МЕСЯЦ, во всяком случае с соблюдением условий, которые специально предусмотрены в инструкциях по обслуживанию данного руководства).

Несоблюдение инструкций по очистке вытяжки и по замене и очистке фильтров может стать причиной пожара.

Не использовать или оставлять вытяжку без правильно установленных лампочек в связи с возможным риском удара электрическим током.

Мы снимаем с себя всякую ответственность за неполадки, ущерб или сгорание прибора вследствие несоблюдения инструкций, приведенных в данном руководстве.

Данное изделие промаркировано в соответствии с Европейской директивой 2002/96/EC по утилизации электрического и

электронного оборудования (WEEE).

Обеспечив правильную утилизацию данного изделия, Вы поможете предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека, которые могли бы иметь место в противном случае.

Символ ▬ на самом изделии или сопроводительной документации указывает, что при утилизации данного изделия с ним нельзя обращаться как с обычными бытовыми отходами. Вместо этого, его следует сдавать в соответствующий пункт приемки электрического и электронного оборудования для

последующей утилизации.

Сдача на слом должна производиться в соответствии с местными правилами по утилизации отходов.

За более подробной информацией о правилах обращения с такими изделиями, их утилизации и переработки обращайтесь в местные органы власти, в службу по утилизации отходов или в магазин, в котором Вы приобрели данное изделие.

Пользование

Вытяжка сконструирована для работы в режиме отвода воздуха наружу или рециркуляции воздуха.

Исполнение с отводом воздуха

Вытяжка оснащена верхним выходным отверстием **A** в комплекте с соединительным кольцом **B**, на котором крепится труба (ее нужно купить дополнительно) для удаления дымов наружу.

Внимание! Если вытяжка снабжена угольным фильтром, то уберите его.

Режим рециркуляции воздуха

Когда выброс воздуха наружу не представляется возможным следует использовать угольный фильтр.

Воздух очищается фильтром и возвращается в помещение.

Воздух возвращается в помощение по трубе, подсоединенной к переходной втулке и проходящей через навесной шкаф.

Внимание! Если вытяжка не снабжена угольным фильтром, то закажите и установите его перед использованием.

Модели вытяжек без моторного блока могут работать в

одном режиме отвода воздуха наружу, поэтому они должны быть подсоединены к внешней вытяжной установке (не входит в поставку).
Инструкции по соединениям поставляются с периферийным вытяжным узлом.

Установка

Расстояние нижней грани вытяжки над опорной плоскостью под сосуды на хуконной плите должно быть не менее 65cm – для электрических плит, и не менее 65cm для газовых или комбинированных плит.
Если в инструкциях по установке газовой плиты оговорено бóльшее расстояние, то учтите это.

⚠ Электрическое соединение

Напряжение сети должно соответствовать напряжению, указанному на табличке технических данных, которая размещена внутри прибора. Если вытяжка снабжена вилкой, подключите ее к штепсельному разъему, отвечающему действующим правилам, который должен быть расположен в легко доступном месте. Если же вытяжка не снабжена вилкой (для прямого подключения к сети), или штепсельный разъем не расположен в доступном месте, то используйте надлежащий двухполюсный выключатель, обеспечивающий полное размыкание сети при возникновении условий перенапряжения 3-ей категории, в соответствии с инструкциями по установке.
ВНИМАНИЕ: прежде чем подключить к сети питания электрическую систему вытяжки и проверить исправное функционирование ее убедитесь в том, что кабель питания правильно смонтирован.

Установка

Вытяжка снабжена дюбелями для крепления ее в большинстве стен/потолков. Однако, необходимо обратиться к квалифицированному технику и убедиться в том, что материалы пригодны для данного типа стены/потолка. Стена/потолок должны обладать достаточной прочностью с учетом массы прибора.
Этот тип вытяжного колпака должен быть прикреплен к кухонному шкафу или другому предмету, придерживающему его.
Для крепления вытяжки придерживайтесь следующих правил: Просверлите одно отверстие на дне шкафа для вытяжки и одно для выпускной трубы, затем присоедините вытяжку к наружной трубе, снимите решетку или фильтр для жиров. При наличии рамки **C**, снимайте ее, нажав на кнопки **D** (в соответствии с имеющейся у Вас моделью, кнопка отцепления **D** может находиться снаружи или внутри вытяжки, под фильтром задержки жира/решеткой), вставьте вытяжку в отверстие (после того, как разместили вытяжку, затяните предварительно пружины **E**, расположенные по сторонам и зафиксируйте винтами **F** при их наличии) и прикрепите вытяжку к шкафу всеми деревянными винтами **G** входящими в комплект. Установите снова рамку **C** (если она имеется) и решетку **H**.

Функционирование

Вытяжной колпак оснащён щитом управления для контроля скорости вытяжного вентилятора и зажигания света для освещения рабочей поверхности плиты.
Панель расположена со стороны вытяжки **H**.
Пользуйтесь интенсивным режимом работы вытяжки в случае особо высокой концентрации кухонных испарений. Мы рекомендуем включить вытяжку за 5 минут до начала процесса приготовления пищи и оставить ее включенной в течение 15 минут приблизительно по окончании процесса.

Уход

Внимание! Прежде чем выполнить любую операцию по чистке или техническому обслуживанию, отсоедините вытяжку от электросети, отсоединяя вилку или главный выключатель помещения.

Очистка

Вытяжка должна подвергаться частой очистке как внутри, так и снаружи (по крайней мере с той же периодичностью, что и уход за фильтрами для задержки жира). Для чистки используйте специальную тряпку, смоченную нейтральным жидким моющим средством. Не применяйте средства, содержащие абразивные материалы.
НЕ ПРИМЕНЯЙТЕ СПИРТ!
Внимание: Не соблюдение правил чистки прибора и замены фильтров может привести к риску возникновения пожара. Поэтому рекомендуем соблюдать приведенные инструкции. Снимается любая ответственность в связи с возможными повреждениями двигателя и с пожарами, возникшими вследствие неправильного ремонта или несоблюдения вышеописанных предупреждений.

Фильтры задержки жира

Удерживает частицы жира, исходящие от плиты.
При установке внутри решетки фильтри имеютя в следующих вариантах:
Бумажный фильтр подлежит замене раз в месяц или при цветной верхней части, замена рекомендуется в том случае, когда цвет становится видным через отверстия решетки.
Пористый фильтр промывается мыльной водой раз в месяц и заменяется после 5/6 промывки .
Металлический фильтр промывается вручную раз в месяц с помощью моющих неабразивных средств или в посудомоечных машинах при низких температурах и коротком рабочем цикле.
При мытье в посудомоечной машине может иметь место некоторое обесцвечивание фильтра задержки жира, но его фильтрующая характеристика остается абсолютно неизменной.
Для того чтобы иметь доступ к фильтру задержки жира **J,** необходимо открыть решетку всасываия **H** с помощью крюков **L** и отвести в сторону блокаторы **K**.
Некоторые модели оснащщены **металлическим фильтром M без опорной решетки**, они должны чиститься, как описано выше и снимаются, поворачивая ручки **N** вниз.

Угольный фильтр (только в режиме рециркуляции)

Удаляет неприятные запахи кухни.

Насыщение угольного фильтра происходит по истечении более или менее длительного периода эксплуатации, предопределяемого типом кухни и периодичностью зачистки фидьтров задержки жира. В любом случае, заменяйте патрон по крайней мере через каждые 4 месяца.

Угольный фильтр НЕ подлежит мойке или регенерации.

Может быть одним из нижеописанных видов:

Прямоугольный: установите фильтр **P** на защитную решетку внутреннего механизма, затем поворачивайте по часовой стрелке до упора; для демонтажа поворачивайте против часовой стрелки.

Круглый: установите фильтр посреди (иногда используются крючки **Z** для центровки) защитной решетки внутреннего механизма и проверьте, чтобы **X** на угольном фильтре совпал с Y на зонте, затем поворачивайте по часовой стрелке ; для демонтажа поворачивайте против часовой стрелки.

Замена ламп

Отключите прибор от электросети.

Внимание! Прежде чем прикасаться к лампам убедитесь в том, что они остыли.

Для того, чтобы достать лампочки необходимо снять решетку на фильтре для жиров или фильтр для жиров. Отвинтите поврежденную лампочку и замените лампочкой накаливания овальной формы мощностью **40W E14**.

Галогенные лампочки необходимо заменить галогенными лампочками мощностью **20 вТ (GU5.3 - Ж50мм)**.

Если система подсветки не работает, проверьте корректную установку ламп в гнездах, прежде чем обратиться в центр технической помощи.

TR - Montaj ve kullanım talimatları

Metnin ön sayfalarında harflerle gösterilen şekillere bakınız.
Bu el kitabında belirtilen talimatlara adım adım riayet ediniz. Üretici, bu el kitabında yar alan talimatlara riayet etmemekten kaynaklanan olası arızalara, sebep olunan hasar veya yangınlara ilişkin hiçbir sorumluluk kabul etmez.

Dikkat

UYARI! Kurulum işlemi tamamlanıncaya kadar cihazı fişe takmayınız.
Her türlü temizlik veya bakım işleminden önce, davlumbazın fişini çekmek veya evin ana şalterine olan bağlantısını kesmek suretiyle davlumbazın elektrik bağlantısını kesiniz.
Cihaz, gözetim altında bulunmadıkları veya güvenliklerinden sorumlu bir şahıs tarafından cihazın kullanımıyla ilgili eğitim almadıkları sürece, çocuklar veya yetersiz fiziksel, duyusal veya akli yeteneğe sahip kişiler ya da tecrübe veya teknik bilgi eksikliği olan şahıslar tarafından kullanılacak şekilde tasarlanmamıştır.
Çocuklar, cihazla oynamadıklarından emin olmak için izlenmelidir.
Rahatsız edici bir sürtünme sesi duyulmaksızın takılan davlumbazları asla kullanmayınız!
Davlumbaz, özellikle belirtilmedikçe ASLA destek yüzeyi olarak kullanılmamalıdır.
Mutfak davlumbazı, diğer yanma gazları veya yakıtları kullanan cihazlarla birlikte kullanıldığında oda yeterli şekilde havalandırılmalıdır.
Emilen hava, gaz veya diğer yakıtları yakan cihazların ürettiği dumanların atılması için kullanılan bir boruya verilmemelidir.
Davlumbazın altında alevli pişirme kesinlikle yasaktır.
Açığa çıkan alevlerin filtrelere zarar vermesi ve yangın riski açısından açık alevden sakınınız.
Her türlü kızartma, yağın aşırı kızmasını ve alevlenmesini engelleyecek şekilde dikkatle yapılmalıdır.
Duman tahliyesi için kabul edilen teknik ve güvenlik önlemler söz konusu olduğunda, yetkili makamlar tarafından sunulanları yakından takip etmek önemli bir husustur.
Davlumbaz, hem içten hem dıştan düzenli olarak temizlenmelidir (AYDA EN AZ BİR DEFA, bu el kitabında sunulan bakım talimatları ile uyum içinde ilerlemek için gereklidir). Davlumbaz ve filtre ile ilgili talimatlara uyulmaması yangın riskine neden olur.
Olası elektrik şoklarından kaçınmak için lamba düzgün biçimde takılmadan davlumbazı kullanmayınız veya bu durumda bırakmayınız.
Üretici, bu el kitabında yer alan talimatlara uyulmamasından kaynaklanan cihaz arızaları, hasarları ve yangınlara karşı sorumluluk kabul etmez.
Bu cihaz, 2002/96/EC sayılı Avrupa Atık Elektrik ve Elektronik Ekipman Yönergesi (WEEE) uyarınca işaretlenmiştir. Bu ürünün uygun bir şekilde atılmasını sağladığınız takdirde, çevre ve insan sağlığı açısından söz konusu ürünün uygunsuz bir şekilde işleme tabi tutulması sonucu ortaya çıkabilecek olası olumsuz etkileri önlemiş olacaksınız.
Ürün ya da ürün ile beraber verilen belgeler üzerinde bulunan

sembolü, bu cihazın evsel bir atık olarak görülmemesi gerektiğine işaret eder. Cihaz, bu tip elektrikli ve elektronik cihazların atıldığı dönüşümlü toplama noktasına teslim edilmelidir. Atıkları yok etme işlemi, atık yok etme konusunda çevre ile ilgili mevcut yerel düzenlemeler doğrultusunda gerçekleştirilmelidir.
Bu ürünün geri dönüşüm koşulları hakkında ayrıntılı bilgi için, hudutları içinde bulunduğunuz belediyenin ilgili dairesine, atık yok etme servisine veya ürünün satıcısına danışınız.

Kullanım

Davlumbaz, havayı dışarı atıcı veya filtre edici model olarak tasarlanmıştır.
Aspiratörlü model
Davlumbaz bir bağlantı bileziği ile (**B**) tutturulmuş bir üst hava çıkışı ile (**A**) tedarik edilmiştir. Dumanın dışarıya çıkması için bileziğe sonradan satın alacağınız bir boşalma borusu monte ediniz.
Dikkat! Cihazla birlikte karbon filtre (monte edilmiş veya kit olarak) verilmediği takdirde, sipariş edilmelidir.

Filtreli model
Eğer havayı dışarıya atma olanayı varsa, aktif karbonlu bir filtre kullanınız.
Hava filtre sayesinde temizlenir ve yeniden çevreye dağılır.
Hava çevreye üniteden geçen ve bağlantı bileziğine takılı olan bir boru vasıtasıyla dağılır.
Dikkat! Cihazla birlikte karbon filtre verilmediği takdirde, sipariş edilmelidir ve yerine takılmalıdır.
Emme motoru olmayan modeller yalnızca aspiratör modunda çalışırlar, bu modeller harici bir emme cihazına bağlanmalıdırlar (verilmemiştir).
Bağlantı talimatları dış emme ünitesiyle birlikte verilmiştir.

Kurulum

Ocağın üzerindeki pişirme kapları için destek yüzeyleri ile ocak davlumbazının en alçak kısmı arasındaki minimum mesafe, elektrikli ısıtıcılardan 65cm, gaz veya gazla-elektrikle çalışan ocaklardan 65cm'den az olmamalıdır.
Gazlı ocakların kurulumuyla ilgili olarak talimatlarda daha fazla mesafe belirtiliyorsa, buna bağlı kalınmalıdır.

Elektrik bağlantısı

Ana güç kaynağı davlumbazın içinde yer alan plakada belirtilen değere uygun olmalıdır. Davlumbazı varsa bir fiş ile mevcut düzenlemelere uygun şekilde prize takıp erişilebilir bir alana yerleştiriniz. Cihaz, fiş ile bağlanmıyorsa (doğrudan şebeke bağlantısı) veya fiş erişilebilir bir yerde değilse, aşırı akım kategorisi III ile ilgili koşullar altında ana kablonun bağlantısının tamamen kesilmesini sağlayan, standartlara uygun çift kutuplu bir anahtar kullanınız.
Uyarı: Davlumbazı ana güç kaynağına yeniden bağlamadan ve etkin şekilde çalıştığını kontrol etmeden önce, ana güç kaynağı kablosunun düzgün takılıp takılmadığını denetleyiniz.

Montaj

Davlumbazın birçok duvar/tavan tipinde sıkılmasını sağlamak üzere geniş dübeller verilmiştir. Bununla birlikte, ehil bir teknisyen duvar/tavan tipine göre malzemelerin uygunluğunu onaylamalıdır. Duvar/tavan davlumbazın ağırlığını taşıyacak güçte olmalıdır. **Cihazı, fayans, sıva veya silikon yüzeye monte etmeyiniz. Yalnızca duvara monte ediniz.**

Bu davlumbaz bir kabine veya başka bir desteğe oturtulmak üzere tasarlanmıştır.

Davlumbazın montajı için aşağıda sunulan işlemleri uygulayınız:

Davlumbazı yerleştirmek için ünitenin dibine bir delik açınız, daha sonra boşalma borusunun geçişi için ünitenin üst tarafına bir delik açınız, davlumbazı dışarıdan uzanan boruya bağlayınız, elektrik bağlantısını açınız, ızgarayı veya anti-yağ filtresini çıkartınız, vakti geldiğinde iki **D** serbest bırakma koluna basarak (elinizdeki modele göre **D** serbest bırakma kolu yağ filtrelesinin/ızgaranın altında, davlumbazın dışında veya içinde bulunabilir) davlumbazın **C** çerçevesini çıkartınız, davlumbazı daha önceden açılmış olan yere yerleştiriniz (eğer gerekiyorsa, davlumbazı yerleştirdikten sonra ön montaj için verilmiş olan lateral yayları (**E**) **F** vidalarıyla sabitleştiriniz), davlumbazı üniteye verilmiş olan **G** tahta vidalarıyla sabitleştiriniz. **C** çerçevesini önerildiği gibi ve **H** emme ızgarasına yeniden takınız.

Çalıştırma

Davlumbazın üzerinde aspiratör hızının ayarlandığı bir kontrol paneli ve pişirme alanı ışıklarını kumanda eden bir lamba anahtarı bulunmaktadır.

Bu parça **H** emme ızgarasının yan tarafındadır.

Mutfakta aşırı buhar oluşması halinde yüksek emme hızından yararlanınız. Yemek pişirmeye başlamadan önce ocak davlumbazı emme ünitesinin 5 dakika açık tutulması, pişirme esnasında ve pişirme işlemi sona erdikten sonra ise 15 dakika daha çalışır durumda bırakılması önerilir.

Bakım

DİKKAT! Herhangi bir bakım işlemini gerçekleştirmeden önce, davlumbazı elektrik şebekesinden ayırınız.

Cihaz bir fiş ve soketle bağlı ise, fiş prizden çekilmelidir.

Temizleme

Ocak davlumbazının içi ve dışı düzenli olarak (en az yağ filtrelerinin bakımı için gerçekleştirdiğiniz sıklıkta) temizlenmelidir. Ilık suya batırılmış bir bez ve nötr sıvı deterjanla temizleyiniz. Aşındırıcı ürünler kullanmayınız. **ALKOL KULLANMAYINIZ!**

Uyarı: Ocak davlumbazına ilişkin temel temizleme talimatlarının yerine getirilmemesi ve filtrelerin değiştirilmemesi yangına neden olabilir.

Bu nedenle, söz konusu talimatlara uymanızı öneririz.

Üretici, uygun olmayan bakımdan veya yukarıda belirtilen güvenlik tavsiyelerine uymamaktan kaynaklanan motor veya yangın hasarı konusunda sorumluluk kabul etmez.

Yağ filtresi

Pişirme sonucu oluşan yağ taneciklerini tutar.

Filtre, destek ızgarasının içinde yer alıyorsa, aşağıdaki filtre tiplerinden biri olabilir:

Kağıt filtre ayda bir veya filtrenin üst tarafında renk verme görüldüğünde değiştirilmelidir, bu tür durumlarda renk verme ızgara gözeneklerinde belirgindir.

Sünger filtre, ayda bir sıcak, sabunlu suyla yıkanmalı ve her 5-6 yıkamada bir yenisiyle değiştirilmelidir.

Metalik filtre, ayda bir, aşındırıcı olmayan deterjanlarla elde veya düşük ısı ve kısa devrede çamaşır makinesinde temizlenmelidir.

Bulaşık makinesinde yıkandığında, yağ filtresinin rengi hafifçe solabilir, ancak bu filtreleme kapasitesini etkilemez.

Yağ filtresine (**J**) erişmek için **ızgarayı (K)** kancalar (**L**) yardımıyla açınız ve ızgarayı durduruculardan (**M**) serbest bırakınız.

Bazı modeller **destek ızgarası bulunmayan bir metal filtre (N)** ile birlikte verilir, bu filtrenin yukarıda metalik filtre için belirtilen talimatlara uygun şekilde yıkanması,kolların **(O)** geriye doğru iterek çıkarılması ve filtrenin **(N)** aşağı doğru kaydırılması gerekir.

Kömür filtresi (yalnızca filtreli modellerde)

Filtre, pişen yemeğin neden olduğu rahatsız edici kokuları emer.

Az çok uzun süreli kullanımdan sonra pişirme türüne ve yağ filtresinin düzenli temizlenip temizlenmediğine bağlı olarak karbon filtre doymuş olabilir.

Ne olursa olsun kartuşu altı ayda bir değiştirmek gerekir.

Karbon filtre YIKANAMAZ VE TEKRAR KULLANILAMAZ.

Bu modellerden biri olabilir:

Dikdörtken: P filtresini motörü koruyan ızgarayı kapatacak şekilde yerleştiriniz ve manivelayı saat yönünde kilitlenene kadar çeviriniz. Sökmek için işlemi ters yönde uygulayınız.

Yuvarlak-bayonetli kilit: Karbon filtresinin üzerinde bulunan **X** referansının konveyör telinin üzerinde bulunan **Y** referansıyla üst üste olmasına dikkat ederek motörü koruyan ızgaranın ortasına filtreyi yerleştiriniz (bazı durumlarda filtreyi ortalamak için **Z** kancalarını kullanmanı gerekir), daha sonra saat yönünde çeviriniz. Sökmek için işlemi ters yönde uygulayınız.

Lambaları değiştirme

Davlumbazın elektrik bağlantısını kesiniz.

Uyarı! Ampullere dokunmadan önce, soğuduklarından emin olunuz.

Ampul gözüne ulaşmak için anti-yağ filtresini koruyan ızgarayı veya anti-yağ filtresini çıkartınız. Çalışmayan lambayı çıkartınız ve onun yerine **en fazla 40W E14** oval bir ampul yerleştiriniz.

Eğer elinizdeki model halojen ampul gerektiriyorsa, 20 Wattlık **(GU5.3 – Ø50mm)** ampul kullanınız.

Lambalar yanmıyorsa, teknik desteği çağırmadan önce duylarına düzgün şekilde oturduklarından emin olunuz.

LI1I7J Ed. 03/09